

CHANGING INK ROLLER CAMBIO INCHIOSTRATORE



CHANGING INK ROLLER
 •To replace the ink roller, squeeze together the two catches (8) at the top of the ink roller holder assembly and pull forward.
 •Then press together the grips (7) at either side near the ink roller to remove the old unit. Slide in new cassette and click into position.

SOSTITUZIONE TAMPONE
 •Stringendo le due prese (8), si aprirà il

portatampone.
 •Per sostituire il tampone, stringere e ruotare verso l'alto le presette (7) del supporto, richiudere a scatto il portatampone dopo l'operazione.

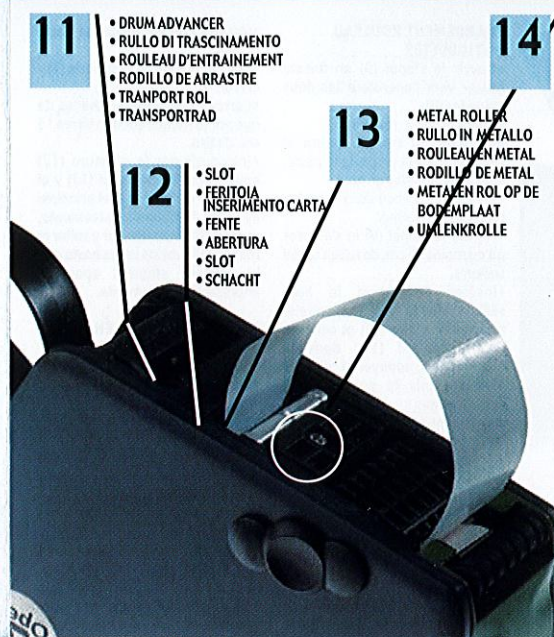
REPLACEMENT DU ROULEAU ENCREUR
 •En serrant les deux poignées (8), on ouvre le porte-rouleau encreur.
 •Pour remplacer le rouleau encreur, serrer et tourner en haut les poignées (7) du support, fermer à ressort le porte-rouleau encreur après cette opération.

CAMBIAR EL RODILLO ENTINTADOR
 •Juntando las dos piezas de plástico (8) hacia dentro, abrir la tapa frontal, la cual mostrará el rodillo.
 •Para cambiar el rodillo, apretar hacia dentro las piezas (7) del soporte.
 •Cerrar presionando la tapa frontal.

INZETTEN VAN EEN NIEUWE INKTROL
 •Door het samenknijpen van de twee palletjes aan de voorzijde van de prijstang kunt u de inktrolhouder naar voren openen en de inktrol vervangen.

WECHSEL DER FARBROLLE
 •Die Frontklappe öffnen indem Sie die zwei seitlichen (8) Druckstellen nach vorne ziehen. Die beiden Griffe der Farbrolle zusammen drücken und nach oben ziehen. Nach Entfernen der verbrauchten Farbrolle wird in umgekehrter Reihenfolge die neue Farbrolle eingesetzt.

BASEPLATE VIEW VISTA FONDELLO

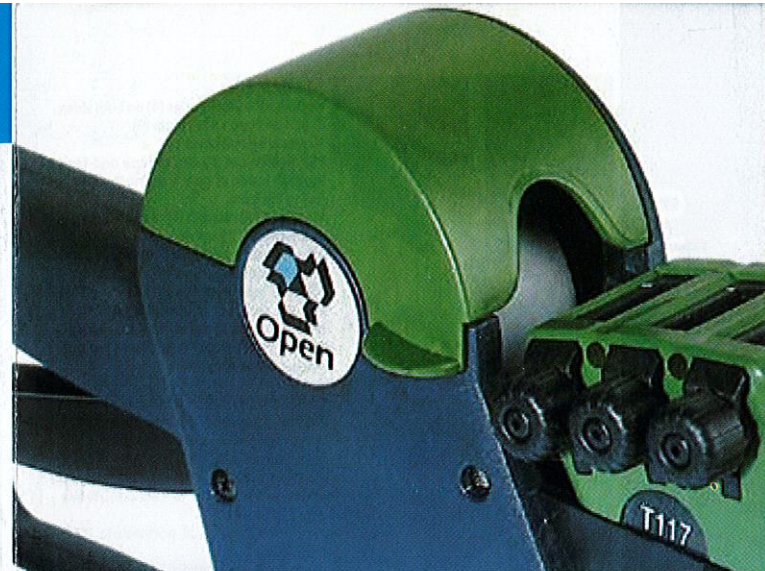


11
 • DRUM ADVANCER
 • RULLO DI TRASCINAMENTO
 • ROULEAU D'ENTRAÎNEMENT
 • RODILLO DE ARRASTRE
 • TRANSPORT ROL
 • TRANSPORTRAD

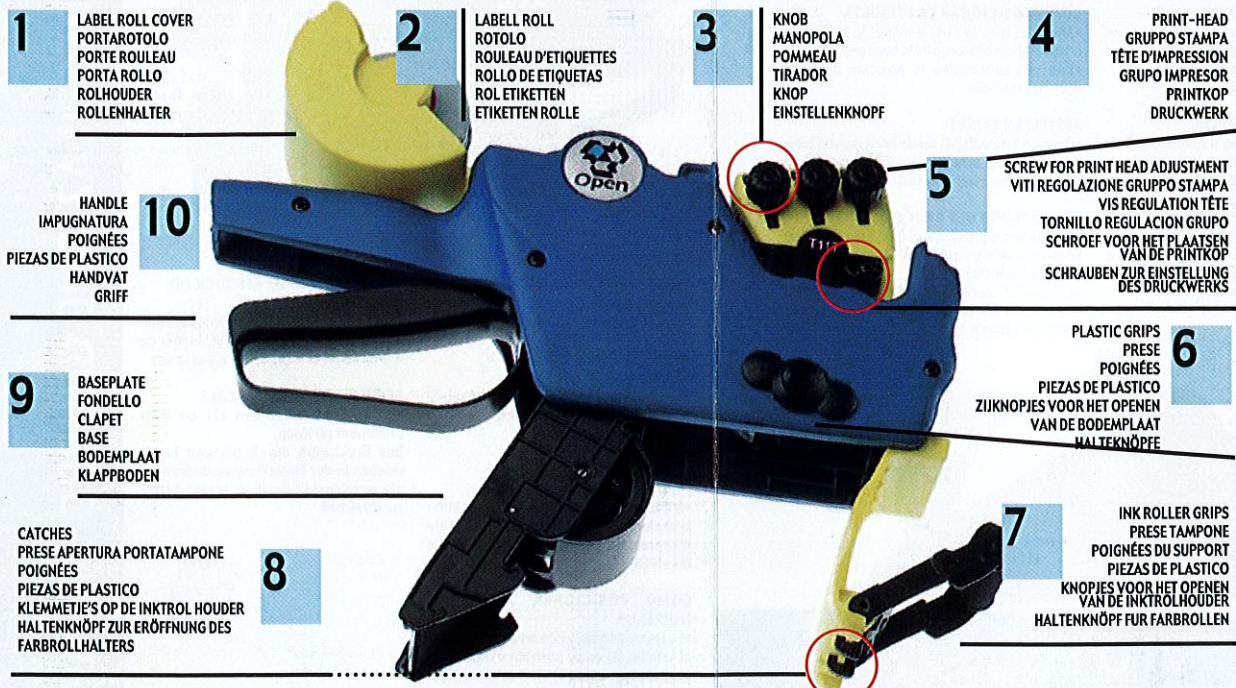
12
 • SLOT
 • FERITOIA
 • INSERIMENTO CARTA
 • FENTE
 • ABERTURA
 • SLOT
 • SCHACHT

13
 • METAL ROLLER
 • RULLO IN METALLO
 • ROULEAU EN METAL
 • RODILLO DE METAL
 • METALEN ROL OP DE BODEMPLAAT
 • UMLENKROLLE

14
 • SCREW ON LABEL ADJUSTMENT PLATE
 • VITE SLITTA
 • VIS COULISSE
 • TORNILLO DE LA PLACA - GUIA
 • SCHROEF OP BODEMPLAAT
 • SCHRAUBEN DES DRUCKREGULATORS



INSTRUCTIONS/ISTRUZIONI/NOTICES D'UTILISATION/
 INSTRUCCIONES/HANDELEIDING/GEBRUCHSANWEISUNGEN



1 LABEL ROLL COVER
 PORTAROTOLO
 PORTE ROULEAU
 PORTA ROLLO
 ROLHOUDER
 ROLLENHALTER

2 LABELL ROLL
 ROTOLO
 ROULEAU D'ETIQUETTES
 ROLLO DE ETIQUETAS
 ROL ETIKETTEN
 ETIKETTEN ROLLE

3 KNOB
 MANOPOLA
 POMMEAU
 TIRADOR
 KNOP
 EINSTELLENKNOPF

4 PRINT-HEAD
 GRUPPO STAMPA
 TÊTE D'IMPRESSION
 GRUPO IMPRESOR
 PRINTKOP
 DRUCKWERK

10 HANDLE
 IMPUGNATURA
 POIGNÉES
 PIEZAS DE PLASTICO
 HANDVAT
 GRIFF

9 BASEPLATE
 FONDELLO
 CLAPET
 BASE
 BODEMPLAAT
 KLAPPBODEN

8 CATCHES
 PRESE APERTURA PORTATAMPONE
 POIGNÉES
 PIEZAS DE PLASTICO
 KLEMMETJES OP DE INKTROL HOUDER
 HALTENKNÖPF ZUR ERÖFFNUNG DES FARBROLLHALTERS

5 SCREW FOR PRINT HEAD ADJUSTMENT
 VITI REGOLAZIONE GRUPPO STAMPA
 VIS REGULATION TÊTE
 TORNILLO REGULACION GRUPO
 SCHROEF VOOR HET PLAATSEN VAN DE PRINTKOP
 SCHRAUBEN ZUR EINSTELLUNG DES DRUCKWERKS

6 PLASTIC GRIPS
 PRESE
 POIGNÉES
 PIEZAS DE PLASTICO
 ZIJKNOPIES VOOR HET OPENEN VAN DE BODEMPLAAT
 HALTEKNÖPFE

7 INK ROLLER GRIPS
 PRESE TAMPONE
 POIGNÉES DU SUPPORT
 PIEZAS DE PLASTICO
 KNOPJES VOOR HET OPENEN VAN DE INKTROLHOUDER
 HALTENKNÖPF FÜR FARBROLLEN

TOTAL VIEW
 VISTA COMPLESSIVA



OUR PRODUCTS
 I NOSTRI PRODOTTI



TO LOAD ROLL

- Release the plastic grips (6) on both sides of gun and open base plate (9).
- Open label roll cover (1).
- Straighten out 20 cm. of tape and feed through inside of gun, keeping the labels facing the front.
- Insert label roll into label roll holder (1) and click back into place.
- Close base plate (9) leaving about 15 cm. of label tape free.
- Thread tape over the metal roller (13) into the slot (12) against the label-feed drum (11) and, at the same time, squeeze handle (10) several times, until the gun starts printing properly.

CARICAMENTO ROTOLO

- Aprire il fondello (9) facendo scorrere verso l'operatore le apposite prese (6).
- Aprire il portarotolo (1).
- Svolgere 20 cm circa di nastro e inserirlo nella macchina con le eliche rivolte verso l'alto.
- Infilare il rotolo nel portarotolo (1) e richiudere.
- Chiudere il fondello (9) lasciando sporgenti almeno 15 cm. di nastro.
- Prendere l'estremità sporgente del nastro e inserirlo con una leggera pressione nella feritoia (12) tra il rullo in metallo (13) e quello di trascinamento (11); contemporaneamente schiacciare più volte l'impugnatura (10) finché non uscirà la prima etichetta stampata correttamente.

TO LOAD ROLL CARICAMENTO ROTOLO



CHARGEMENT ROULEAU D'ETIQUETTES

- Ouvrir le clapet (9) en faisant glisser vers l'opérateur les deux poignées (6).
- Ouvrir le porte-rouleau (1).
- Dérouler 20 cm. de ruban et l'insérer dans le corps de la pince, avec les étiquettes en haut.
- Insérer le rouleau dans le porte-rouleau (1) et fermer.
- Fermer le clapet (9) et s'assurer qu'au moins 15 cm. de ruban soient saillants.
- Insérer doucement le bout saillant dans la fente (12) entre le rouleau en métal (13) et celui de l'entraînement (11); dans le même temps, appuyer et relâcher plusieurs fois la poignée (10) jusqu'à ce que la première étiquette ne soit sortie correctement imprimée.

COMO CARGAR EL ROLLO DE ETIQUETAS

- Abrir la base (9) deslizando las dos piezas de plástico (6) hacia el operador.
- Abrir el soporte del rollo de etiquetas (1).
- Desenrollar aproximadamente 20 cm. de tira e introducirla en la

máquina con las etiquetas hacia arriba.

- Colocar el rollo en su soporte (1) y cerrar.
- Cerrar la base asegurándose de que por lo menos quedan libres 15 cm. de tira.
- Introducir por la abertura (12) entre el rodillo de metal (13) y el rodillo de arrastre (11) el principio de la tira empujando suavemente, al mismo tiempo apretar y soltar el mango (10) varias veces hasta que la primera etiqueta aparezca impresa correctamente.

HET INZETTEN VAN EEN NIEUWE ROL ETIKETTEN

- Schuif de plastic zijknopjes (6) naar achteren voor het openen van de bodemplaat (9).
- Open de labelrolhouder (1).
- Rol een strook van ca. 20 cm af van de rol etiketten en steek deze door de opening in de prijsstang met het etiket naar de voorzijde.
- Plaats de rol met etiketten in de rolhouder (1) en click deze dicht.
- Bij het sluiten van de bodemplaat ca. 15 cm papier er uit laten komen.
- Sluit bodemplaat en voer destrook met etiketten in achter de

metalen rol (13) op de bodemplaat, hou enige druk op de strook etiketten en knijp de prijsstang diverse malen in tot de prijsstang goed transporteerd.

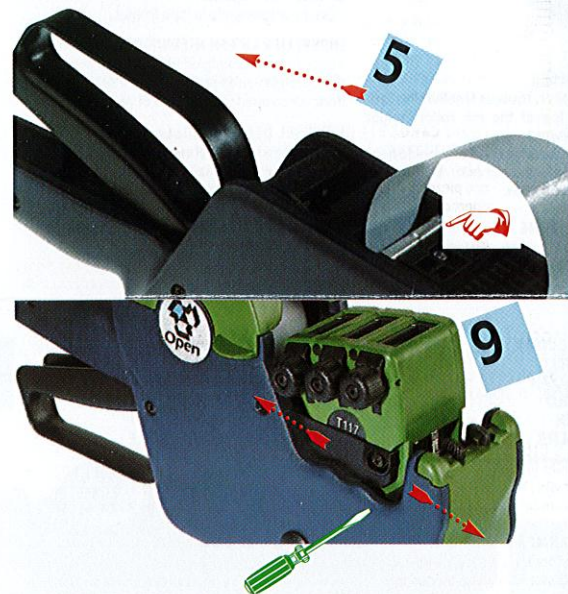
Schlitzeingleiten lassen.

EINLEGEN DER ETIKETTENROLLE

- Den Klappboden (9) öffnen indem die seitlichen Knöpfe (6) (Schieber) nach hinten gedrückt werden.
- Den Etikettenrollendeckel (1) mit einem leichten Druck nach rechts und dann nach oben hin aufmachen.
- Die Rolle in den Rollenhalter (1) setzen und den Deckel wieder verschließen.
- Die Etikettenrolle ca. 20 cm abwickeln und durch den dafür vorgesehenen

Teil des Gerätes herabhängend lassen und den Klappboden (9) durch zudrücken schließen.

- Das Ende des Etikettenbandes (12) wird hinter der Transportrolle (11) durch gleich-zeitiges Betätigen des Griffes (10) eingeführt, bis die ersten gedruckten Etiketten perfekt zum Vorschein kommen.



PRINT-HEAD ADJUSTMENT

- Loosen screws (5) on either side of print head (4), to enable further adjustment.

AFSTELLEN VAN DE AFDRUCK OP HET ETIKET.

- Door de schroeven (5) aan de zijkant van de printkop (4) los te draaien, kunt u de afdruk hoger of lager op het etiket zetten.

REGOLAZIONE GRUPPO STAMPA

- La stampa può essere regolata spostando il gruppo stampa (4) dopo aver allentato le viti (5).

REGULIERUNG DES DRUCKES

- Die zwei Schrauben (5) an dem Druckwerk (4) lösen. Das Druckwerk durch hin- und herschieben in der Einstellung verändern bis die gewünschte Position erreicht ist - zuschrauben.

REGULATION DE L'IMPRESSION

- S'il est nécessaire, on peut régler l'impression en déplaçant la tête d'impression (4), après avoir desserré les vis (5).

COMO POSICIONAR EL GRUPO IMPRESOR

- La impresión se puede arreglar dejando el tornillo (5) en su posición y moviendo el grupo impresor (4).

PRINTING SETTING

- Use the dial knob (3) to locate the white indicator on the band to be changed and turn it to select the required digit.
- Always push dial knob back into place after selection.

in te stellen positie bepalen, door aan de knop (3) te draaien kunt u de instelling veranderen.

IMPOSTAZIONE E SELEZIONE STAMPA

- Utilizzare la manopola (3) per posizionare l'indicatore bianco sulla banda da cambiare e ruotarla per selezionare il carattere prescelto.
- Riportare l'indicatore nella posizione originale

DRUCKEINSTELLUNG

- Den Knopf (3) seitlich des Druckkopfes ziehen und auf die Reihe setzen welche gewechselt werden soll.
- Durch drehen des Knopfes die gewünschte Zahl einstellen. Diesen Vorgang für jede gewünschte Zahl wiederholen. Nach dem Einstellen den Knopf wieder in die Ausgangsposition zurück drücken.

SELECTION DE L'IMPRESSION

- Utiliser la pommeau (3) pour placer l'indicateur blanc sur la bande à changer et la tourner pour sélectionner le chiffre voulu.
- Tourner l'indicateur dans sa place originale, après la sélection.

COMO COLOCAR LOS CARACTERES

- Con el tirador (3) posicionar el indicador blanco sobre la banda a cambiar y girarlo para seleccionar el carácter deseado.
- Volver el tirador a su posición original empujándolo hacia la máquina.

INSTELLEN VAN HET DRUKWERK

- Door het uittrekken van de instelknop kunt u met behulp van het witte pijltje de



ALTERING PRINT POSITION

- Slightly loosen screw (14) on baseplate and shift sliding plate by piercing a cross head screwdriver through the backing paper.
- Re-tighten screw.

COMO POSICIONAR LA ETIQUETA

- Aflojar el tornillo (14) y mover la placa-guía arriba o abajo a lo largo de la base según deseo.
- Una vez conseguida la posición deseada, apretar el tornillo.

POSIZIONAMENTO ETICHETTA

- Far scorrere la slitta lungo il fondello previo allentamento della vite (14).
- A regolazione avvenuta, fissare la vite.

AFSTELLEN ETIKET

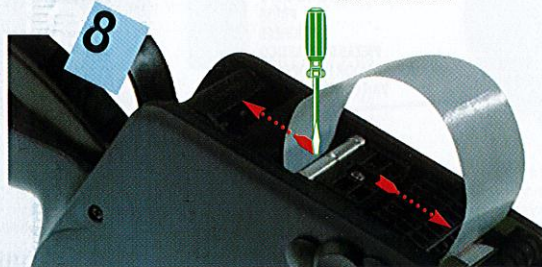
- Door de schroef (14) op de bodemplaat los te draaien en het schuifje te verplaatsen, kunt u bepalen hoever het etiket uit de prijsstang komt.

REGULATION DE L'IMPRESSION

- Pour obtenir un correct positionnement de l'impression, faire glisser la coulisse au dessous du clapet, après avoir desserré la vis (14).
- Après la régulation, serrer la vis.

REGULIERUNG DES DRUCKES

- Um die Druckposition auf dem Etikett und die Spendvorrichtung zu verändern müssen Sie folgendes beachten:
- A.) Die Schraube (14) auf der Bodemplatte lockern und den Druckregulator neu einstellen und zuschrauben.



ALTERING PRINT POSITION POSIZIONAMENTO DELL'ETICHETTA